

4. Zur Gliederung der *lHan kar ma*

4.1. Überblick über die Gliederung der *lHan kar ma*. Eine erste Durchsicht der *lHan kar ma* zeigt, daß ihre 30 Sektionen bereits Begriffe zur Klassifizierung von Texten sowie Grundzüge der Gliederung verwenden, die sich in den über fünfhundert Jahre jüngeren Sammlungen des Kanjur und Tanjur wiederfinden; es ist somit wahrscheinlich, daß **Bu ston**, der wichtigste unter den Urhebern von Kanjur und Tanjur, maßgebliche Anregungen aus der *lHan kar ma* aufgegriffen hat. Der folgende Inhaltsüberblick geschieht daher im Vergleich zu Kanjur und Tanjur; siehe auch **Tabelle 1**.

Am Beginn des Katalogs finden wir eine Reihe von Sūtra-Sammlungen, deren erste drei, *Prajñāpāramitā*, *Avataṃsaka* und *Ratnakūṭa* (Sektionen I-III), inhaltlich und der Reihenfolge nach mit dem Kanjur übereinstimmen¹⁰⁶.

Die nächsten acht Sektionen umfassen im wesentlichen jene Texte, die im Kanjur in der Sūtra-Abteilung *mDo sde* zusammengefaßt sind, hier jedoch aufgeteilt in folgende Kapitel: vier Kapitel mit nach der Länge geordneten Mahāyāna-Sūtras (IV-VII), ein Kapitel Mahā-Sūtras (VIII), eines mit aus dem Chinesischen übersetzten Mahāyāna-Sūtras (IX), eines mit Hīnayāna-Sūtras (X) sowie ein eher uneinheitliches Kapitel "Śāstra" (*bsTan bcos*, XI)¹⁰⁷, das eine Mischung späterer Kanjur- und Tanjur-Texte verschiedener Zugehörigkeit enthält.

Die nun folgenden Sektionen XII-XV und (mit Einschränkungen) XVII-XVIII entsprechen inhaltlich den tantrischen Abteilungen *rGyud 'bum* und *gZuñs 'dus* im Kanjur. Ähnlich wie auch in den Sūtra-Kapiteln ist die Aufteilung hier aber teilweise detaillierter: neben dem Kapitel *gSañ śnags kyi rgyud* (XII), das einige wenige wichtige Tantras der späteren Kriyātantra-, Caryātantra- und Yogatantra-Klassen enthält, und der Dhāraṇī-Sammlung XIV finden wir in eigenen Sektionen die *Pañcarakṣā* (XIII) sowie Sammlungen von *aṣṭaśataka*-Texten (XV), *prañidhānas* (XVII) und *maṅgalagāthās* (XVIII). Die in all diesen Kapiteln zusammengestellten Texte sind im Kanjur zumeist in der Abteilung *rGyud 'bum*, in vielen Fällen aber zusätzlich in *gZuñs 'dus* zu finden.

Eine gewisse Sonderstellung nehmen die Kapitel XVII mit Wunschgebeten (*smon lam*, *prañidhāna*) und XVIII mit glückbringenden Strophen (*bkra śis*, *maṅgalagāthā*) ein. Formal entsprechen sie den letzten beiden Unterabschnitten der Kriyātantra-Sektion des Derge-Kanjur¹⁰⁸. Auch inhaltlich stehen die Texte der Tantra-Literatur insofern nahe, als es sich nach SKILLING bei ihnen um eine Art Positiv-Version der *rakṣā*-Literatur handelt, die statt apotropäischer glückspendende Wirkung haben soll¹⁰⁹. Andererseits sind *prañidhānas*, *pariṇāmas* und *maṅgalagāthās* in den verschiedenen Kanon-Ausgaben keinesfalls auf den Tantra-Bereich beschränkt, sondern vielmehr am Ende diverser Abteilungen zu finden, wobei einzelne Segenstexte in verschiedenen Kanjur-Ausgaben den

¹⁰⁶ Der erste Text von Kapitel [IV], das *Bhadrakalpikasūtra*, gehört noch in diese übereinstimmende Reihenfolge; auch im (Derge-)Kanjur bildet es den ersten Text von *mDo sde* (D 94).

¹⁰⁷ Vgl. die folgende Anm.

¹⁰⁸ Vgl. dazu WAYMAN, *Buddhist Tantras*, 239.

¹⁰⁹ SKILLING, "Rakṣā literature", 130.

Abschluß unterschiedlicher Abteilungen bilden können¹¹⁰. Die beiden genannten *lHan kar ma*-Kapitel sind daher nicht als in erster Linie tantrische Abteilungen zu werten, sondern als älteste bekannte Zusammenstellungen von Texten, die in allen Formen des Buddhismus in Gebrauch sind.

Die *stotra*-Sammlung von Kapitel XVI wurde als Zusammenstellung von Verfasserschriften im späteren Kanon nicht dem Kanjur zugerechnet; sie hat ihre Entsprechung in der Abteilung *bsTod tshogs* des Tanjur.

Kapitel XIX enthält die Vinaya-Abteilung, und zwar sowohl Primärtexte als auch Kommentarliteratur, insofern entspricht dieses Kapitel sowohl der Kanjur- als auch der Tanjur-Abteilung *'Dul ba*.

Die folgenden Kapitel XX bis XXVII der *lHan kar ma* sind dann reine "Tanjur"-Sektionen, die der Kommentarliteratur zu den Sūtras des Mahāyāna (XX) und Hīnayāna (XXI) sowie den Śāstras des Madhyamaka (XXII), des *dhyāna* (Meditation, Sektion XXIII¹¹¹), des Yogācāra (XXIV), weiteren Śāstras des Mahāyāna (XXV) und Hīnayāna (XXVI) sowie der buddhistischen Logik (*tarka*, XXVII) gewidmet sind.

Die *lHan kar ma* schließt mit drei Sektionen, die ihre Einbindung in den fortlaufenden Geschichtsprozeß zeigen: Sektion XXVII nennt Texte, die dem König **Khri sroñ lde btsan** als Autor zugeschrieben werden, Sektion XXIX zwei Werke, die noch nicht der Großen Revision unterzogen wurden¹¹², und die letzte Sektion XXX sechs in Arbeit befindliche Übersetzungen aus den Bereichen Madhyamaka und Logik. Sowohl der Prozeß der Übersetzungen als auch der der Revision war demnach zur Abfassungszeit der *lHan kar ma* noch im Gange, jedoch fehlten offenbar nur noch wenige Texte.

Ein eigenes Kapitel "Tantrakommentare", entsprechend den beiden Sūtrakommentar-Kapiteln XX und XXI, gibt es nicht, denn die wenigen in die *lHan kar ma* aufgenommenen Kommentare zu Tantras im eigentlichen Sinne werden zusammen mit den kommentierten Texten in Kapitel XII genannt. Vier *dhāraṇī*-Kommentare (lHan 551-554) finden sich zusätzlich unter den Mahāyānasūtra-Kommentaren (XX).

Aus **Tabelle 1** erkennen wir die großen Gemeinsamkeiten der Gliederung von *lHan kar ma* und Kanjur bzw. Tanjur. Eine an anderer Stelle vorgenommene genauere Untersuchung zeigt, daß der Weg von der *lHan kar ma* zum Kanjur und Tanjur über **Bu stons Chos kyi mam graṇs dkar chag** führte¹¹³, in dem sich manche Veränderungen auf dem Wege von den alten Katalogen zum heutigen Kanon bereits abzeichnen.

¹¹⁰ So befindet sich z. B. lHan 482 in D am Ende der Tantra-Abteilung (D 818), in S am Ende der Sūtra-Abteilung (S 328) und in Q am Ende des Tanjur (Q 5945). Der nicht in lHan enthaltene Text D 827 ist in Q wie auch in D am Ende der Tantra-Abteilung, in S jedoch am Schluß der Sūtra-Abteilung zu finden (S 332).

¹¹¹ Diese Texte wurden im Tanjur der Abteilung *dBu ma*, Madhyamaka, zugeteilt.

¹¹² Nämlich lHan 730A-B.

¹¹³ HERRMANN-PFANDT, "Zur Stellung"; dies., "A First Schedule".

TABELLE 1: Von der *lHan kar ma* zum Kanjur und Tanjur

lHan kar ma		Derge-Kanjur
"Kanjur-Kapitel":		
[I] <i>Theg pa chen po'i mdo sde śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i phyogs</i>		Kg B) <i>Śes phyin</i>
[II] <i>Theg pa chen po'i mdo sde śin tu rgyas pa'i phyogs</i>	=	Kg C) <i>Phal chen</i>
[III] <i>Theg pa chen po'i mdo sde dkon mchog brtseg pa chen po ...</i>	=	Kg D) <i>dKon brtsegs</i>
[IV]-[VII] <i>Theg pa chen po mdo sde sna tshogs</i>		Kg E) <i>mDo sde</i>
[VIII] <i>mDo chen po</i>		
[IX] <i>Theg pa chen po'i mdo sde rgya las bsgyur</i>		
[X] <i>Theg pa chuñ ru'i sde</i>		
[XI] <i>bsTan bcos</i>		[zu versch. Abteilungen in Kg u. Tg]
[XII] <i>gSañ snags kyi rgyud</i>		Kg F) <i>rGyud 'bum</i> und Tg b) <i>rGyud ('grel)</i>
[XIII] <i>gZuñs chen po lña</i>		[Kg G) <i>rÑin rgyud]</i>
- - -		[Kg H) <i>Dus 'khor 'grel</i>
- - -		<i>bśad]</i>
[XIV] <i>gZuñs che phra sna tshogs</i>		Kg I) <i>gZuñs 'dus</i>
[XV] <i>mTshan brgya rtsa brgyad</i>		(zu Kg F) <i>rGyud 'bum)</i>
[XVII] <i>sMon lam sna tshogs</i>		(zu verschiedenen Ab- teilungen incl. Tanjur)
[XVIII] <i>bKra śis kyi rnam grañs</i>		(zu verschiedenen Ab- teilungen incl. Tanjur)
[XIX] <i>'Dul ba'i sde snod</i>		Kg A) <i>'Dul ba</i> und Tg h) <i>'Dul ba ('i 'grel pa)</i>

"Tanjur-Kapitel":

[XVI] <i>bsTod sna tshogs</i>	Tg a) <i>bsTod tshogs</i>
[XX] <i>Theg pa chen po'i mdo sde'i ṭkā</i>	Tg c) <i>śes phyin</i> ; Tg e) <i>mDo 'grel</i>
[XXI] <i>mDo sde'i ṭkā rgya las bsgyur ba</i>	Tg e) <i>mDo 'grel</i>
[XXII] <i>dBu ma'i bstan bcos</i>	Tg d) <i>dBu ma</i>
[XXIII] <i>bSam gtan gyi yi ge</i>	Tg d) <i>dBu ma/</i> - ¹¹⁴
[XXIV] <i>rNam par śes pa'i bstan bcos</i>	Tg f) <i>Sems tsam</i>
[XXV] <i>Theg pa chen po'i bstan bcos sna tshogs</i>	Tg d) <i>dBu ma</i> Tg i) <i>sKyes rabs</i> Tg p) <i>sNa tshogs</i> Tg j) <i>sPriñ yig</i> Tg g) <i>mÑon pa</i> Tg o) <i>Thun moñ ma</i> <i>lugs kyi bstan bcos</i> Tg b) <i>rGyud</i> Tg f) <i>Sems tsam</i> Tg a) <i>bsTod tshogs</i>
[XXVI] <i>Theg pa chuñ ñu'i bstan bcos</i>	Tg g) <i>mÑon pa</i>
[XXVII] <i>Tarka'i phyogs</i>	Tg k) <i>Tshad ma</i>
[XXVIII] <i>bTsan po Khri sroñ lde btsan gyi mdzad</i> <i>pa'i gtsug lag</i>	Tg p) <i>sNa tshogs</i> 1 Text Rest: - ¹¹⁵
[XXIX] <i>gSuñ rab źu chen ma bgyis pa</i>	Tg j) <i>sPriñ yig/</i> -
[XXX] <i>bsTan bcos sgyur 'phro</i>	Tg d) <i>dBu ma</i> Tg k) <i>Tshad ma</i>

¹¹⁴ Einige in lHan aufgezählte *dBu ma*-Texte wurden nicht in den Tanjur aufgenommen.

¹¹⁵ Fast alle hier aufgezählten Texte fehlen im Tanjur.

4.2. Vergleich mit der Gliederung der *'Phaṅ thaṅ ma*. Die unten folgende **Tabelle 2** zeigt die Gliederung von *'Phaṅ thaṅ ma* und *lHan kar ma* im Vergleich, wobei die römischen Nummern derjenigen Sektionen, die in *lHan* an einer von *'Phaṅ* abweichenden Stelle in der Sektionsabfolge stehen, kursiv und fett gedruckt sind. Es wird deutlich, daß die Grundstruktur beider Kataloge gleich ist; jedes Kapitel des einen Katalogs hat eine Entsprechung in dem anderen, auch wenn die Kapiteltitel manchmal variieren; die römischen Ordnungszahlen der Kapitel sind ohnehin erst bei der wissenschaftlichen Bearbeitung eingefügt worden. Nur fünf Sektionen erscheinen in *lHan* außerhalb der von *'Phaṅ* vorgegebenen Reihenfolge, und inhaltlich sind diese Unterschiede mehr oder weniger zu vernachlässigen.

TABELLE 2: 'Phaṅ thaṅ ma und lHan kar ma im Vergleich

'Phaṅ thaṅ ma

lHan kar ma

⟨Teil 1⟩ (entsprechend zur lHan kar ma)

Sūtra und Śāstra

[I]	Śes phyin	'Phaṅ 1-17
[II]	Phal po che	'Phaṅ 18-22
[III]	dKon brtsegs	'Phaṅ 23-31
[IV]	mDo chen po (Gr. Mahāyāna-sūtras)	'Phaṅ 32-161
[V]	mDo phra mo (Kl. Mahāyāna-sūtras)	'Phaṅ 162-228
[VI]	~ mdo rgya bsgyur	'Phaṅ 229-239
[VII]	Theg chuṅ mdo (Hīn.-sū.)	'Phaṅ 240-250
[VIII]	mDo chen po (Mahāsū.)	'Phaṅ 251-260
[IX]	Chos rnam graṅs	'Phaṅ 261-5
[X]	mDo phra mo (Hīn.sū.)	'Phaṅ 266-298

[I]	Śes phyin	lHan 1-16
[II]	Phal po che	lHan 17-24
[III]	dKon brtsegs	lHan 25-72
[IV]	Theg chen mdo sde	lHan 73-84
[V]	~ bp. bcu man chad	lHan 85-174
[VI]	~ bp. ma loṅs pa	lHan 175-202
[VII]	~ śl. brgya man chad	lHan 203-239
[IX]	~ mdo rgya las bsgyur	lHan 249-270
[X]	Theg chuṅ sde I	lHan 271-308
[VIII]	mDo chen po (Mahāsū.)	lHan 240-48

[X]	Theg chuṅ sde II	lHan 271-308
[XI]	bsTan bcos (Śāstra)	lHan 309-315

Tantra und Dhāraṇī

[XI]	sNags kyi rgyud	'Phaṅ 299-302
[XII]	gZuṅs cho ga bcas	'Phaṅ 303-315
[XIII]	gZuṅs chen lña	'Phaṅ 316-320
[XIV]	gZuṅs che phra	'Phaṅ 321-418
[XV]	mTshan (brgya rtsa-8)	'Phaṅ 419-430
	sTod (pa)	'Phaṅ 431
	bKra (śis rnam gr.)	'Phaṅ 432-438
	sMon (lam sna tshogs)	'Phaṅ 439-451

[XII]	gSaṅ snags rgyud	lHan 316-328
[XIV]	gZuṅs cha phra I	lHan 334-436
[XIII]	gZuṅs chen lña	lHan 329-333
[XIV]	gZuṅs che phra II	lHan 334-436
[XV]	mTshan brgya rtsa-8	lHan 437-445
[XVI]	bsTod sna tshogs I	lHan 445-463
[XVIII]	bKra śis rnam graṅs	lHan 476-482
[XVII]	sMon lam sna tshogs	lHan 464-475

Vinaya ("Kanjur"- und "Tanjur-Teil")

[XVI]	'Dul ba	'Phaṅ 452-470
-------	---------	---------------

[XIX]	'Dul ba	lHan 483-513
-------	---------	--------------

Sūtra-Kommentare

[XVII]	mDo 'grel	'Phaṅ 471-518
[XVIII]	mDo ti ka rgya bsgyur	'Phaṅ 519-525

[XX]	mDo ṭikā	lHan 514-564
[XXI]	mDo ṭikā rgya bsgyur	lHan 565-572

Mahāyāna- und Hīnayāna-Śāstra

[XIX]	dBu ma I	'Phaṅ 526-556
	dBu ma II	
[XX]	rNam śes (Vijñāna)	'Phaṅ 557-586
[XXI]	Theg chuṅ bstan bcos	'Phaṅ 587-601
[XXII]	Tar ka (Tarka)	'Phaṅ 602-629
[XXIII]	Slob dpon so sos mdzad	'Phaṅ 630-656
[XXIV]	sNon slob rgyal bstod	'Phaṅ 657-671
	- (Khri sroṅ lde btsan)	'Phaṅ 672-680

[XXII]	dBu ma	lHan 573-605
[XXIII]	bSam gtan (Dhyāna)	lHan 606-613
[XXIV]	rNam śes	lHan 614-654
[XXVI]	Theg chuṅ bstan bcos	lHan 686-694
[XXVII]	Tarka	lHan 695-722
[XXV]	Theg chen bstan bcos	lHan 655-685
[XVI]	bsTod sna tshogs II,	lHan 446-463
[XXVIII]	Khri lde mdzad	lHan 723-729

Noch zu bearbeitende Werke

[XXV]	Žu ma bgyis/ sGyur 'phro	'Phaṅ 682-707
-------	-----------------------------	---------------

[XXIX]	Žu chen ma bgyis	lHan 730A-B
[XXX]	sGyur 'phro	lHan 731-736

⟨Teil 2⟩ (Sondertexte in 'Phaṅ)

[XXVI]	gSuṅ rab	'Phaṅ 708-777
[XXVII]	Bod slob kyis mdzad	'Phaṅ 778-907
[XXVIII]	sNags sgo gsum	'Phaṅ 908-1049

---	(B ^C 2909-3047)	
---	(zu [XII] gSaṅ snags rgyud, lHan 316-28)	

Römische Zahlen fett und kursiv: abweichend eingeordnete Kapitel in der lHan kar ma.